

道德的培养



伊本·阿拉比 著
迪月 译



艾尔卡穆出版社



伊斯坦布尔: 2021 / 1443 伊历

艾尔卡穆出版社 2021 / 1443 伊历

道德的培养

伊本·阿拉比 著

原文: تهذيب الأخلاق (*Ahlak Eğitimi*)

作者: 伊本·阿拉比

翻译: 迪月

设计: 拉斯穆·沙克吾里

印刷: 艾尔卡穆印刷厂

ISBN: 978-625-440-178-7

联系方式: Ikitelli Organize Sanayi Bölgesi Mah.
Atatürk Bulvarı, Haseyad 1. Kısım
No: 60/3-C Başakşehir, Istanbul, Turkey

电话: (90-212) 671-0700 pbx

传真: (90-212) 671-0748

E-mail: info@islamicpublishing.org

Web site www.islamicpublishing.org

Language: Chinese



艾尔卡穆出版社

道德的培养

伊本·阿拉比 著

迪月 译



艾尔卡穆出版社

目录

Preface.....	6
中译本序言.....	9
译者序.....	11
奉至仁至慈真主之名(前言).....	15
奉至仁至慈的真主之名.....	20
被谴责的品行篇.....	24
被赞美的品行篇.....	27
欲望性灵篇.....	28
愤怒性灵篇.....	31
理性性灵篇.....	35
品行类别篇.....	39
训练并修持品行方法篇.....	63
美德齐备的完人品行及其完满的方法篇.....	76
原书目录.....	95

Preface

Ethics occupies an important position in Islam. The blessed Prophet was sent to perfect the morality of humanity. Works on morality has grown from his teachings that many of his faithful followers have written highly germane and original works on ethics. Scholars like Ibn Miskawih, al-Jahiz, al-Ghazali and others have written beneficial works on this. The present work by Ibn Arabi entitled “Tahdhib al-akhlaq” is small in size but great in contents, as the author, who needs no introduction, has dealt with the issue of ethics and morality by understanding the inner dimension of human self and all its promptings. The author has methodically, meticulously and systematically unravelled the sinews of moral lapses and has laid down a carefully drafted moves and actions aimed at rectifying the malady and shortcomings of the self and its qualities. All serious students interested in identifying the problems of the self and rectifying them will find this work very useful and as a ready guide. This is an important work that has been missed by many that there are no attempt in translating it or commenting on it. Scholars have acknowledged its presence and counted it among

the composition of Ibn Arabi. Unfortunately it has not been translated into many languages other than Arabic. As far as I know, the earliest attempt was in Turkish by Saqib Arsalan and the other was in Tamil done by my late father Moulav M.H. Sabu Sahib under the name of “Nanneri Payiriud” – “Cultivation of Character” in 1980 in Singapore. This translation by Brother Qamaruddin in Mandarin from the original is the third attempt. I found this is an important work that needs to be translated and circulated to a wider audience, particularly in this period of moral decadence. I wish the translator success in his attempt and may Allah accept it as a contribution in this cause.

Dr. Hikmatullah Sabu Sahib

中译本序言

伦理道德在伊斯兰教中占有重要地位，受尊崇的先知穆圣(愿主福安之)被派遣来完善人类的伦理道德。许多关于道德的著作来源于他的教导，他忠实的追随者已著述了与伦理学具有高度关联性和原创性的著作，如伊本·米斯凯威(Ibn Miskawih)、贾希兹(al-Jahiz)和安萨里(al-Ghazali)等学者就此撰写了许多优秀的作品。虽然伊本·阿拉比(Ibn Arabi)的这本作品(“Tahdhib al-akhlaq”)篇幅短小，但内容精彩。此书的作者无需赘述，他通过洞察人类自我及其一切的内在维度来处理伦理和道德问题。作者有条不紊地、细致入微地、系统地揭示了道德缺失的根源，并精心绘制了行动，旨在纠正自我及其品质的弊端和不足。所有对发现自我问题并对其加以纠正感兴趣的严肃学生，都会发现这部作品非常有用，可作为一本随身指南。这是一部被许多人错失了的重要作品，未尝试将其翻译或对其发表评论，尽管学者们对此已经承认它的存在，并将其算作伊本·阿拉比著作的一部分。不幸的是，除阿拉

伯语之外，此书并没有被翻译成许多其他语言。据我所知，最早以土耳其语进行尝试是萨奇布·阿尔萨兰(Saqib Arsalan)；另一个译本是以泰米尔语翻译的，由我已故的父亲穆拉夫·M·H(Moulav M. H. Sabu Sahib)所译，在1980年，新加坡以“Nanneri Payiriud”——《品格的培养》的书名出版；Qamaruddin兄弟的中文译本是第三次尝试。我发现这是一部非常重要的作品，很有必要翻译并与更多的读者分享，特别是在这个道德衰落的时代。祝愿译者成功，并祈求真主接受这一贡献！

Hikmatullah Sabu Sahib博士
法蒂玛博士译

译者序

他——伊斯兰历史上唯一一位被誉为最伟大的谢赫的智者——伊本·阿拉比，其名字令闻者如雷贯耳。同时，因其在苏菲神智学方面被公认的至高地位，使大多数学子对其作品望而却步，不敢涉足。

他是一座知识的丰碑，他的知识所及乃存在之奥秘的巅峰，他系统地阐释了伊斯兰形而上之思的每个元素和全部，从而使人们对本质的认识更进一步。

没错，他是那个存在之奥秘殿堂的守护者。当人类的理性对言说存在的本质感到无能为力，却不愿在探秘的战场上胆怯退场时，是他建立起了富有灵性智慧的、象征的逻辑王国，透过那层层神秘的概念帷幕，神圣之光渐渐地照亮了寻觅者渴慕已久的心扉。

他从众生之王那里领受了知识宝库的密钥，以神智之光芒照亮了东西方觅知者的心灵。于是，哲学、诗歌、散文、小说等表现生命活力的艺术形式

冲破了时空所形成的逻辑藩篱。从此，人类的精神之旅跃升至新的畅游之境。

他以存在之极秘库中的无限仁爱融化了狭隘和无知堆砌的坚冰，使神圣之爱自由流入每个饥渴的灵魂。同时，对人类本质的关怀使他对人性的观察细腻至微，毕竟，使每个人都能在至高者阙前得救是他的伟大理想。

正如一个未经训练的战士无法上战场打仗一样，一个不曾对自己的性灵之树精心呵护并修剪他那粗枝乱叶的仆人怎敢贸然步入神圣的殿堂，觐见至高无上的国王呢？

他是洞悉人性之树的伟大园丁，为了使每一个碌碌无为的灵魂得以有朝一日荣登大雅之堂，他不胜其烦地准备了一道道性灵之餐，每道圣餐都将滋养那些由于缺乏辨别力而饥不择食的匮乏者，也能使那些本就朝思暮想仰望至尊者之容颜的仆人更加趋于完美。

他没有遗漏灵魂队列中的任何一员，每个级别的长官和士兵都会在这丰盛的精神大餐中汲取自己所需的给养。

《道德的培养》是一本小册子，翻译成中文一共也不足三万字，但是其内容却字字珠玑，它仿

佛是智者的智慧宝库中无数耀眼夺目的宝石中的一颗。阅读它时，你会感到一位仁慈的长者语重心长地对你万般嘱托，以免你在通往幸福之路上由于疏忽了自性的敌人而坠入深渊。

这是一本古籍。在一个偶然的时机，赫克玛图拉博士给我介绍，他已故的父亲曾经将此书翻译成泰米尔语。我一方面出于好奇，一方面原本也有计划翻译几部伊斯兰伦理学作品，便迫不及待地开始阅读。惊喜之余，立刻被这位神秘的智者对人性的洞悉和谆谆的教诲所吸引。

出于对古籍文本的尊重，我把书里面的一些不为我所理解的符号（许多为冒号、破折号、省略号）原封不动地搬到译文里，同时尽我所能忠实原文地进行了翻译。

本书作为对伊本·阿拉比著作的初探，仅仅是为了抛砖引玉，以便更多同仁对智者的灵智世界进行探索研究。由于本人在对智者全面的知识系统认识方面也是一个初学者，所以，翻译是在诚惶诚恐的心情下完成的。

初稿完成之后，在校对期间得到了丁凝兄弟、非戈阿訇及法蒂玛博士以及莱拉姊妹的认真修改润色，在此一并谢过。祈求伟大的真主赐予我们每个

道德的培养 —————

人真知，并以浸润神圣恩泽的知识净化我们的性
灵！阿敏！

译者2021年2月17日于吉隆坡灵智园

奉至仁至慈真主之名

前言

愿真主赐福我们的领袖穆罕默德及其家属和圣门弟子。

我们赞美清高伟大的真主，他用浓墨重彩刻画了他最尊贵的先知，在他尊贵经典的明文之中说道：“你确是具有一种伟大的品格的”。（古兰经68：4）但他对先知的器重绝不仅限于这段经文。

其中还有他伟大的言辞：“假如你是粗暴的，是残酷的，那么他们必定离你而分散，故你当饶恕他们，当为他们向主求饶，当与他们商议公事”。（古兰经41：34-35）

还有：

“你应当温和地对待信士们”。（古兰经15：88）

就这样，在尊贵的古兰经中有许多经文：鼓励美好的品行，禁止卑劣的品行。

在尊贵的圣训中同样也有数不胜数关于品行的教训。

其中有哈克姆传自先知(愿主福安之)的圣训：“真主的确喜欢高尚的品行，厌恶卑劣的品行”。

伊本·赛穆尔尼在《公众的美德》一书中传自先知(愿主福安之)的言辞：

“我的养育主教我礼义廉耻，给我最美的涵养”。

艾布·谢赫(愿真主怜悯他)传述：的确真主的使者(愿主福安之)说：

“品行是真主之爱的关键”。

塔伯里传自先知(愿主福安之)，他说：

“优美的品行可以消除错误，正如水可以溶化冰；恶劣的品行会破坏善功，正如醋可以破坏蜜。”

赞美真主，祝福穆圣之后：

许多穆斯林学者就道德及其影响写过一些书籍，并对它进行了最详细的阐释和最优美的说明。

这个领域的作者中有最伟大的谢赫穆赫因丁·本·阿拉比(愿伟大的真主怜悯他)——我们为他这本书撰写了一个小小的前言。

在这里，我们无需去为他辩白，因为他——正如人们所言——比知识的光芒更加耀眼夺目。

需要辩白的人，他身上的残缺元素要远多于、远胜于完美元素。

他并非如此，因为他德高望重、学识渊博，他的完美超出人们的想象。

他确是伊斯兰的一面旗帜，尽管质疑他的人在极力否认，当听到他的名字时，憎恶他的人也被他的光芒照亮了，尽管嫉妒者嫉妒，造谣者造谣，欺骗者以他们的谎言欺骗也罢。

在财产和骗子的争辩无济于事的那一天——即主人对奴隶没有任何作用的那一天，所有的眼睛将汇聚在伟大崇高的真主阙前，隐藏的事物将会清晰，内在的事物将会显现。

这本小册子——尽管篇幅不大——在材料和知识方面，尽可能地收集了值得称赞的品行，贬斥了被谴责的品行，因为它的每个词汇之下都有一片意义深远的大海，物产丰富，胜过它两岸之间的一切事物。

在对每种品行及其因果关系进行解释的时候，作者采取了一种独特而奇妙的方式，他没有遗漏任何东西，所有值得夸耀的品行他都加以赞扬，所有卑劣的恶行他都加以贬斥。

他被任命为有知识和经验之士的执事，那是部分安达鲁斯国王的“创造和使命”机构的一项主要工作。

赛义德·谢凯卜·阿尔斯兰在他的著作《绸缎的盛装》一书中提到了这本以《道德》为名的经典，他还提及他已经把此书翻译成了土耳其语。

我们审阅的这本以《道德哲学》为名的作品出版于伊历1332年舍尔邦的第二天，在这本书的结尾写道：

无论如何，一切赞美全归于真主，在伊历1332年的舍尔邦月的第二天，出于托靠真主的心，此书完成。阿里·穆罕默德·艾布·塔利卜书写于埃及凯台台比·赫利利汗。

在这本书的开头有最伟大的谢赫的两页译文，由于作用不大，我们将其省略，还由于第一版的原因，毕竟谢赫(愿主怜悯他)的翻译远近闻名。

在这本书的结尾，有一些格言和文学的句子：出版者从谢赫的书中撷取了它，我们也省略了，因为我们只以此书为目的，只到此为止，附加在里面的内容和我们无关。

.....

谢赫(愿主怜悯他)在本书的末尾提到了此书的书名，那句话是：“这就是我们以《道德的培养》作为结尾。”

因此，我们改用了这个名字。

我们祈求伟大的真主使我们这个工作纯粹为了至仁主的喜悦，我们也祈求真主回赐谢赫对伊斯兰和穆斯林的贡献，他确是全听的主，是应答的主。

阿卜杜·拉赫曼·迈哈穆德
一位渴望他伟大主宽恕的人

奉至仁至慈的真主之名

一切赞美全归养育众世界的主。

祈求真主多多赐福安于我们的领袖穆罕默德及其家属和伙伴。

你应当知道人类——相比其他动物——是拥有理解力和判断力的，如果他的判断力正常以供选择，而他的私欲没有遏制他追求目标，他永远只会喜欢最美好的事物、最荣耀的品级、最珍贵的宝藏。

人类不达目标决不罢休，也不喜欢怠慢自己的最终结局，他为自己做出的最佳选择是：自身的圆满和完美¹。

人的圆满有：进行美好品格和高尚情操的锻炼²，并远离³使品行变得卑劣和丑陋的事物，在各种情况下遵守美德的律法，在各种行为中远离卑鄙的伎

1. 意思是人应当在完成自我时努力达到他的目标，并致力于达到他努力的最高级别。

2. 意思是锻炼一切美德。

3. 远离一件事物，远离它并厌恶它。

俩。当所有这些成为一个人必备的品行：他将其目标用来修炼一尘不染的品性⁴，将其愿望转向培养宽厚仁慈的品格⁵，远离一切缺陷瑕疵，全力以赴地远离所有无耻可憎的性格，不遗余力地祛除所有卑鄙下流的行径，直到通过培养道德而拥有完美；他将穿上浸着温和性格⁶的美丽盛装，他将以领袖的权利和荣耀而自豪，并跻身于高尚和光荣品级的巅峰⁷。

但是，追求这种级别，并渴望达到这种地位的入门者，却未必能看清他本打算坚持的美德，也未必能区分他本打算防止的丑陋。

因此，我们应当在道德方面阐明：

什么是道德？

它的原因是什么？

它的种类和分目有哪些？

其中，令人喜悦的，让修道之人幸福的东西是什么？修道者要培养的德行是什么？

其中，令人厌恶的⁸，让修道之人鄙视的东西是什么？为其制定的约束是什么？

4. 意思是品行。

5. 秉性，天性。

6. 温和的性格。

7. النري:بضم الال وفتح الراء:من ذروة الامل.

8. 其中被厌恶的。

但愿有志仰望尊贵者之荣耀的人，和远离⁹卑贱与瑕疵者的丑恶性灵的人以此寻求正道。它还会指导人培养其中各种被赞美的品行，并指导人摆脱其中被谴责的品行，直到修道之人养成习惯¹⁰、资质和秉性，以借此把那些染上恶劣性格并养成恶习的人引入正途。

作者还区分了品行优秀的完人，以及各种美德集于一身的人，还有他们到达圆满、并保持完美的方法。以便那渴慕佳境的人，对他的形象¹¹朝思暮想。那些人渴望让自己的情操仿效那登峰造极的尊者。

以上我们所提到的内容也许能够告诫那些有类似缺点的人，尽管此刻他已经表现的足够完美。

在这些内容当中，有一种情况便是，当对一个人重复提及那些可憎的品行时，内在的品格就会被唤醒，便会尽量远离¹²并抛弃它。

同样，当一个具备大多数品质，而缺失少部分品质者去探查令人称赞的品行时，那么，此人就能

9. 讨厌一事物：远离它。

10. 代词归于道德，意思是心灵所归属的道德：成为它的习惯和天性。

11. 意思是完人的形式。

12. 远离它。

主动去培养那些缺失的品质，他的性灵会渴望拥有全部的品质。

那些完美至极的人也有可能因为我们的叙述而受益，因为品行优秀的、理智健全的、德高望重的人，当他听到叙述那些美好的德行和高贵的品质时，当他发现那已经是他的习惯和秉性时，他会藉此得到奇妙的享受和愉悦的欢乐。正如一个受人夸赞者，当赞美者叙述他的情操，并传扬他的优点的时候，他会因此而兴高采烈。

还有，当他发现自己的品行在经典里被记载，被美好的描述，那便会成为一种感召，使他继续他的品行、坚持他的道路。

正因如此，当我们开始阐述道德时，我们说：

“道德就是人的精神状态，人藉此不假思索、不加选择地去行动”。

道德也许在一些人那里是天性和本能，而在另一些人那里只有凭借锻炼和努力才能获得。比如慷慨，许多人无须培养也会拥有。再比如勇敢、包容、克制、公道等等值得称赞的品质也都是如此。

许多人都需要通过培养才能具备这些品质。

他们中有的人保留自己的习惯，并且坚持自己的行为。

被谴责的品行篇

至于被谴责的品行，许多人都有，如吝啬、胆怯、不义、邪恶。

因为这些习惯征服了大多数人并掌控了他们。

而且很少有人能免于令人讨厌的品行并摆脱一切缺点。

但人们在这些方面互有优劣。

同样，那些令人称赞的品行，人们也彼此不同，层次不一。不过，天生就禀赋美德的人是极少的。

至于具有恶劣品质秉性的人则是大多数，因为人类大半的本性是恶的。

那是由于当一个人屈服于自己的本性，却没有使用思维、辨别、羞耻、防范的时候，牲畜的品性便战胜了他，因为人就是凭借思想和辨别能力才有别于牲畜。

当他没有运用这些品质时，他便在习性、欲望方面与牲畜有了共性，并且被征服了。羞耻会缺

席，而愤怒会使他暴跳如雷，宁静不会降临他，贪图和嫉妒成了他的习惯，邪恶与他形影不离。

于是人们被可耻的品性打上了烙印，成了服从卑劣欲望的奴隶。

因此现实需要律法和圣道，以及值得称赞的教化，还有鼓励品行高尚的君王们使人获益，因为他们会制止不义者的不义，他们会禁止压迫者的压迫，他们会惩罚犯罪者的犯罪，他们会抑制暴虐者，直到实现全面的公平。

被谴责的品行来自于人类的本能。

的确，他们中有被恶行战胜的、服从恶行的人，他们就是那些恶人。

他们中有的人，能够凭着良好的思维和辨别恶行的能力来提醒自己，从而回避恶行，并为远离恶行而自我塑造，那源于一种仁慈的本能和一种高贵的情操。

他们中有的人，并未获得这样的提醒，但凡人提醒他，他就会自惭形秽，也许他的情操会确保他放弃恶行。

他们中还有些人，当有人提醒他那些缺点，或者警告他那些缺点，而他也正想逃避那些缺点时，

他会为那些缺点寻找借口，他的本能不会服从他，尽管他试图努力逃避那些缺点。

这些人需要被引入训练之道并去实践美好的习惯，直到他能循序渐进地回归那些品质。

还有一些人，被人提醒或警告恶劣的品行，但他无心远离恶行，他的欲望也不让他离开那些东西，他被那些东西持续影响，尽管他知道那些恶行的低劣和丑陋。

这是一伙无可救药的人，如果警告无济于事的话，那么对待他们的只有强制、威慑和惩罚。

被赞美的品行篇

至于被赞美的品行，尽管在有些人那里倍受推崇，却并不为所有人拥有，其他人也许只能借助训练才能回归那些品质，他们将借助保持习惯而使那些品质获得升华。

与此同时，也许有些人的本能不愿接受优美的习惯，也不接受美好的品格，那便是他的邪恶本质和卑劣根源在作怪。

这些人属于恶人之流，他们不希望改善自己。也有许多人都接受很多受人称赞的品行，尽管他们让自己的天性远离一部分品行，这种人不被当作恶人，但是他的善良程度是根据他的善行而定。

导致品行差异的原因是性灵。性灵有三种力量，也被称作三种性格。

即欲望性灵、愤怒性灵以及理性性灵。

所有的品行都出自这些力量。其中有具备其中一种的；也有兼具两种力量的；还有三种力量齐备的。

这些力量中有的既属于人类，也属于人类之外的其它动物，有的则为人类独有。

欲望性灵篇

至于欲望性灵，为人和其他动物所共有，它是这样一种东西：一切身体的快乐和欲望藉此实现，比如吃喝和房事¹³。

这种性灵强大有力，当一个人未能制服它，未能培养它，它就会掌控人，并战胜人。

如果它战胜了人，那么对性灵的培养就失败了。抑制它，降服它就会变得困难。

如果这种性灵控制了人并掌握了他，还驾驭了他，相比人类，他会更像牲畜，因为他的目的、要求、愿望永远只被转移到欲望和快乐的一面，而这些就是牲畜的习性。

具有这种属性的人，羞耻会减少，愚蠢会增加¹⁴，他会远离高贵者，而偏向独处¹⁵，他会厌倦欢庆的聚会¹⁶，他会怨恨知识分子，他也会讨厌虔诚和禁

13. 暗示性交。

14. الخرق يفتح الحياء والراء : 当他做一件事时，他在其中并没有友好。

15. 这里幽会的目的是远离完美的人并于他们隔离。

16. بفتح الحاء ويكسر الفاء : 意思是公众场合。

欲的人们；他喜欢作恶的人，他也喜欢丑恶之事，他对丑恶之事津津乐道，探听丑事对他是一种享受，他乐于和愚人相伴，他沉湎于玩笑和许多娱乐活动。

也许他会从自己的这种状态转向犯罪，染指于丑恶之事并违抗一切禁令。

也许贪图享乐会令他用各种卑劣的手段获取钱财，也许他的性灵使他发怒并使他偷窃、欺骗。他会获取不义之财，因为享乐只有借助财物才能实现。

贪图享乐的人在很难用正当手段获得钱财的时候，他的欲望便会蛊惑他不择手段地获取钱财。

一个人的欲望到达这种程度是最恶劣的状态，他属于恶人，人们害怕他们的丑恶，讨厌他们，想通过远离他们而得以消停。地方行政长官应该抑制他们、教训他们、放逐他们，并弃绝他们，以至于他们不能混入人群之中，因为使这些人的恶行混入人群之中是对人们的伤害，特别是他们的下一代，因为下一代最容易受影响，其性灵会迫使人不由自主倾向欲望，当他看见别人沉湎于恶行，也会向往追随此人，向往有助于自己享乐的东西。

至于掌控自己的欲望性灵、并能制服它的人，必然清心寡欲，耻于淫乐，谨防一切非法行为，所有涉及快乐的行为都遵循受人赞美的方法。人们的欲望和快乐彼此差异，有些人克制，有些人犯罪，导致如此的原因就是欲望性灵的状态不一。因为如果性灵是有教养的，它的主人就是克制的，是控制自己的情感的；如果它是疏忽的和放荡的，掌控它的主人的，它的主人就会成为罪犯和恶徒。

当他处于中间状态时，它的主人的克制能力，正如他的涵养程度。

因此，一个人应当训练自己的欲望性灵，培养它，直到成为它的主人，成为掌控它的人，然后，在必要时使用它，并能抑制它免于没有必要的卑贱欲望和邪恶淫乐。

愤怒性灵篇

至于愤怒性灵也是人类和其他的动物所共有的。

即：具有愤怒、妄为、好胜的那些属性。

这种性灵比欲望性灵更有力，对它的主人伤害更大，如果它掌控了主人，而主人又受它驾驭的话。

因为一个人被愤怒性灵所驾驭时，他的恼怒频繁发作，他的愚蠢暴露无遗，他的怨恨与日俱增，他的宽恕和稳重化为乌有，他的狂妄甚嚣尘上。当他愤怒时，他会急于马上报复并攻击使他愤怒者，猛烈袭击他的敌人，他会飞扬跋扈地复仇，并肆无忌惮地寻求泄愤¹⁷，他还会破口大骂，言辞粗鲁。

当一个人长期保持这些恶习时，对人们来说，他更像一头野兽。

17. 在明灯里他说：我借敌人治疗了，我也借此痊愈了，因为隐藏的愤怒就像病症，如果一个人向他的敌人要求的消失了，他好像病症痊愈了。

愤怒也许会促使一群人¹⁸使用暴力。

他们也许会进行杀戮和伤害。

在愤怒时，他们也许会因一些微不足道的事情，而用武器报复自己的兄弟、朋友、仆人和侍者。

也许，在愤怒的状态下，他不能报复自己的仇人，于是他会开始用伤痛、谩骂、折磨来伤害自己。

他们中有的人打自己耳光，揪自己的胡须，咬自己的手，骂自己和自己的家人。

被愤怒性灵掌控¹⁹的人也是好胜的，他要征服伤害他的人，他要抢先于所有和他竞争的人，他要不择手段地占上风。

如果他不能体面地成为占主导地位者，他会用一切齷齪的手段达到目的，他会使用所有可能的恶行。

这些行为使它的主人陷入困境，使他掉入陷阱和致命的危险当中。

18. 是被省略的动词的宾语，它的假设是：愤怒促使人们。真主致知。

19. يضم الكاف لأنها في الاصل تتماكه

因为报复别人的人，别人也会报复他，与别人为敌，别人也会与他为敌，谁抢先对付别人，别人也会抢先对付他，用恶行对待别人，别人也会以恶行对待他。

也许一个人对他的仇敌粗暴，而他的仇敌比他更粗暴，如果他诉诸于恶行，必将面临更多的恶行。

也许，下列状态就会占上风：嫉妒、仇恨、无耻²⁰、纠缠²¹、残暴。

这些人也可能争强好胜，并力求以不择手段的方式获得对财产的掌控，并以强取豪夺来获得财产。

他们也许由于争强好胜而杀害与他们竞争的人。

他们也许会不假思索地做那些事，但他们的结局终归于毁灭和连根拔除。

至于能教化愤怒性灵者，他训练它，抑制它，他便会成为一个人宽容的、稳重的、公道的、举止高雅的人。

القحة: بكسر القاف وفتحها. 20.

21. 在明灯里有：伊本发热斯说：缠身就是两个对头争斗不休，他俩坚持斗争到底。

导致有些人暴怒、有些人残忍，习性差异的原因就是愤怒性灵状况不一。

如果愤怒性灵被制服，他的主人就是宽容的、稳重的。

如果它是被人忽略的，反客为主的，那么，它的主人就是愤怒的、残暴的、鲁莽的。

如果它处于中间状态，它的主人就是居中的状态，他的包容程度就如他愤怒性灵的层次，除非它服从自己的主人，那样的话，由主人掌控它，并把它使用在应当使用的地方。

这种性灵也有一些值得称赞的优点，那体现在远离卑鄙的事情，喜欢真正的掌控，追求高贵的品级，这种愤怒就属于令人赞扬的品质，这些都包含在愤怒性灵的一些行为中。

如果他借助训练和培养掌控了这种性灵，并把它使用在美好的方面，制止它染指于可憎的事情时，他就处于美好的状态，他的方法值得赞扬。

理性性灵篇

至于理性性灵就是人因它而有别于其他所有动物的那种东西。

这种性灵，记忆力²²、辨别力、和领悟力赖它而存在。

人类因这种性灵而尊贵，其理想因这种性灵而伟大，正因如此，人类珍爱自身。

这种性灵，它把一切优美的事物认为美好的，把一切丑陋的事物认为丑陋的，通过它，人类能够驯服另外两种力量，那²³就是：欲望性灵和愤怒性灵，它能阻止这二者，控制它们。通过它，人能够考虑到事情的后果，于是便能在一开始就加以修正。

这种性灵也有一些优点和缺点。

至于它的优点，就是能够知书达理，制止它的主人行卑鄙和丑恶之事，制服另外两种性灵并训练它们，教化另外两种性灵的主人，在其生活和工作

22. بكسر الذاو وسكون الكاف

23. في الاصل: وهي

之中，在其仗义善行之中都是如此，它鼓励它的主人行善、友爱、温和、善念、宽恕、羞耻、修行、廉洁、以正当的途径获得领导权。

至于它的缺点，那就是丑恶的，比如狡猾、欺骗、口是心非²⁴、阴险、嫉妒、作恶、沽名钓誉。

这种性灵为所有人共有。

但是他们中有的人，理性性灵的优点占据了他，于是他把这些优点发扬光大并合理运用。

他们中也有人，理性性灵的缺点占据了他，于是他便对这些缺点习以为常，并长期保持。

他们中还有人，兼具了一些优点和一些缺点。

这些习惯也许在许多人当中是天性，是本能，而不需要被责成。

至于被赋予美好习惯的人，那是来源于他理性性灵的一种力量。

至于被赋予可憎习惯的人，是由于他理性性灵的软弱，以及他本质的负面东西所致。

至于集合了优点和缺点的人，就是他理性性灵处于中间状态的人。

24. 在穆赫塔尔经中：口是心非的男人指：用他的口说他心里没有的。

也许大多数人都在实践着这些习惯，在实践中集合了这些习惯的美好和丑陋。

那是由于一个人受其出生地、周围的人、常见的人、接近他的人的性格所影响，也受其所在时代的领袖们，以美德指引他、以品行感化他的人所影响，因为下一代²⁵也会从和他结交并与他相处在一起的人那里获得一些品性，也会从他的父母、家人、家族那里获得一些品性。

当这些人品行恶劣，行径被谴责时，他们中的下一代也是品行恶劣，习惯可憎的。

当下一代也关注到了领袖一族，以及超越他们的人，并关注他们的品级时，下一代也会因仿效他们并学习他们的德性而受到影响。

如果他们是品行优秀，行为优美的人，仿效他们的人也会品行优美，行为受人喜悦。

如果他们是无知的恶人，即那些坚持自己的愚蠢而邪恶的作风者，那么，羡慕他们的人就会离开。

这就是大多数人品行的状况，因为无知、邪恶、齷齪、贪婪、嫉妒征服了他们。

25. 出生的小孩。

人们自然而然地互相影响，一部分人模仿另一部分人，追随者永远效法被追随者的品行。

如果邪恶和无知征服了他们，那么应当让他们的下一代和子孙以及他们的追随者不要效仿他们。

导致性灵的力量彼此差异的因素：人们在他们的教化和品行方面各有不同，善和恶分别战胜他们，他们中理性性灵的力量彼此差异。如果理性性灵是美好的、优越的、制服另外两种性灵的，那么它的主人就是善良的、公道的、行为优美的；如果理性性灵是邪恶的、齷齪的、对另外两种性灵疏于管理的，那么它的主人就是邪恶的、齷齪的、愚蠢的。

因此，人应当运用他的思想和他的道德分辨力，他应当选择其中的真善美，他应当否定其中的假丑恶，他应当使自己的性灵效仿一切善行，远离所有不良习惯。

因为当他这样做了，他就变成了真正实践人性的人，堪称本质上的领导者²⁶。

26. 本质的领导：意思是给自己的性灵做领袖并掌控它，而不被它掌控。

品行类别篇

至于品行的种类和区别，其中什么是优美的？哪些是可贵的习惯并被视做美德？其中什么又是丑陋的？什么是被厌恶而被视为缺点和瑕疵？这就是我们将要陈述的种类：

至于被当作优点的事物，其中有克制，即从欲望上控制性灵，强迫性灵满足于身体最乐于接受的事情，并保护自己的身体健康、避免过分、节制所有的享乐、倾向于平衡。他按照可贵的方法节制欲望，以令人满意的标准，在必要的时间段，将自己的欲望限制在恰到好处的程度，既不过度，也不不及。

这种状态就是克制的极限。

其中有知足，即在日常生活中节俭；满意简单的生活；放弃贪图荣华富贵，追求崇高的品级，尽管荣华富贵令他所爱，令他选择，令他向往；他制服性灵战胜那些东西；享受朴素的生活。

这种品行对人们当中的中下层是优美的。

对于王公贵族，则不是体面的事物，知足不认为是他们的美德。

其中有防范，即防止庸俗。防范中有谨防丑陋的劣性，谨防与丑陋的劣性者相处，谨防出席那些场合，克制口舌说污言秽语，提及下流和淫荡的事物、开低级的玩笑，特别是在欢庆的场合和腼腆之人在场的时候。

开过分玩笑的人和说污言秽语的人一点都不稳重。

防范中还有减少与卑贱者及小人交往，减少与他们交友，减少与他们相处；警惕颓废的生活，以及用卑鄙的手段谋取财富，无视出身卑微之人和笨拙之人的需求；向无能力者放低身段；没有必要的过分低调；谨防在市场上闲坐，以及非不得已而坐在道路中间。经常这样做的人是庸俗之人。

品行方面最有价值的人是他的名字出现了，而他本人却销声匿迹。

至于宽容，即在异常愤怒时放弃了报复，尽管有能力报复也罢。特别是在几近要身败名裂²⁷，败坏风纪的时候宽容，尤为可贵。

27. التلم :意思是缺陷

这对领袖和君王们最好不过，因为他们最有能力报复激怒他们的人。但小人物对大人物的宽容不被视为优点，尽管小人物能够马上报复也罢。

因为如果他停止报复，那也会被视为恐惧而不是宽容。

其中还有稳重，即停止废话、揭短、指手画脚，在无需动作的时候停止多动，还有少怒，询问时倾听、回答问题时起身、谨防急于求成，以及匆匆忙忙地去干一切事情。

害羞也属于庄重之举，即由于害羞的事物而低垂视线、少言寡语。

在既不理屈词穷²⁸也非迫于无奈之时的害羞，乃是令人称赞的习惯。

其中有友爱，即非顺从私欲的正常之爱，当人的友爱针对有修养的人、高贵的人、稳重的人，以及人们当中的优秀者的时候，这种友爱尤为可贵。

如果友爱只针对人们当中的卑贱者、小人、儿童、女流之辈、任性者，那尤为可憎。

28. العي : بكسر العين : 意思是没有得到他想要的道理，العي 是说明的反义词。

最优美的友爱是在两个熟悉的人之间产生的东西：即恰到好处的性情，就是最稳固、最坚定的友谊。

至于建立在寻欢作乐之上的组合是不值得称赞的，也不是长久的，也不是稳固的。

其中有慈爱，即由仁爱 and 同情组成的品行。

慈爱：只会在怜悯某种令人厌恶的特征时才会流露，这种令人厌恶的特征要么是某种残疾，要么是意外的灾难。

慈爱就是对被怜悯者的爱，伴随着对这种可怜状态的同情。

这种状态是可贵的，当慈爱者没有失去公道，也不至于暴虐和败坏风纪时。但是，惩罚时对杀手仁慈，报复时对凶犯仁慈是绝不值得称赞的。

其中有履约，即一个人对自己口头所保证付出的要承受，尽管履约者倍感压力。由于受伤而没能及时履约的人不被视为履约，哪怕伤害微乎其微。每当他受到伤害时，只要这种伤害在自己可判断的范围之内，那也应尽力履约。

这种品行是值得称赞的，所有人藉此而受益。

因为真正懂得履约的人，他的话是容易接受的，是拥有崇高声望的。君王们藉此品行而受益最多，他们更需要这种品行。

当人们了解到他们鲜有履约，人们就不再相信他们的承诺，他们的目的也不会实现，他们的士兵和支持者也不能保障他们的安全。

其中有履行信托，即一个人对人们交给他支配的钱财和其他东西，还有对他信任并对托付于他的物品以及家属²⁹，无非分之想，尽管此刻他有能力占为己有也罢。履行信托还包括把寄存的东西归还给寄存者。

其中有保守秘密。

这种品行由稳重和履行信托组成。

因为泄露秘密是因为话多语失。

爱多说话的人绝不是庄重的人。

还有，比如一个人接受了寄存的财产，但他把它给了非寄存的人，他确已背信弃义了，同样谁被托付了一个秘密，而他把它透露给了托付者以外的人，那么他确已破坏了信托³⁰。

29. الحرم : بضم الحاء وفتح الراء

30. 背信弃义：即他毁坏了它。

保守秘密在所有人那里都是值得称赞的，特别是伴君王左右的人，因为泄露其秘密——尽管它是丑闻——会导致严重的灾难，会把他的王权也卷入其中。

其中有谦恭，即放弃趾高气扬，表现默默无闻，厌恶互相溜须拍马和过分讨好别人，他要远离炫富，以财富和地位夸耀，他也要谨防自恋和骄傲。

可贵的谦恭只在伟人、领袖，以及有美德和有知识的人那里存在。

至于除这些人以外者不算谦恭的人，因为自卑就是他们的处境和他们的级别，他们的卑微不是由于谦恭所致³¹。

其中有和颜悦色³²，即当人们见到他时，他表现出喜悦，包括对他的兄弟、朋友、伙伴、密友、熟人，在见面时微笑。

这种品行对所有人都是可贵的，尤其对君王和大人物最好。

31. 因为在由于高傲而谦恭的人和由于他的禀赋而放低身段的人其中有区分。

32. بكسر الباء وسكون الشين

因为君王们的和颜悦色可以团结人民、侍从以及勇士的心，并增加他们的爱戴。

那些惹怒其人民的君王绝不会幸福。

也许那会导致他的命令失效，并导致他丧失王权。

其中有说实话，即根据事实表述一件事物。

当它不至于造成人负担过重的伤害时，这种品行是可贵的。但当有人问道他曾做过的丑事的时候，诚实就不再是什么好事了。因为这时候的诚实不能达到好的效果，只会导致接踵而来的贬损和诟病的长期发酵。

同样，下列行为也不能算作诚实的好事，当有人打探藏匿者的下落，而他已经藏匿了此人的时候。还有在被问及罪行时候，如果他如实相告，那人就会因此而受到痛苦的惩罚时，这也不是好事。

诚实对所有人都是可贵的，在君王和大人物那里更加可贵。如果诚实没有带给他们伤害的话，他们便不应该有任何欺骗。

其中有善念，即相信所有人的善良并远离齷齪³³、诋毁、诡计、欺骗。

بضم الخاء وسكون الباء. 33.

这种品行对所有人都是值得称赞的，唯独君王不宜长期以此作为道德标准，君王们只有对敌人使用诡计、策略、欺骗³⁴才能成功。

但是对他们的朋友、忠臣以及顺服他们的人使用诡计不是好事。

其中有慷慨，即不假思索、也不管是否值得而去施舍财产。当施舍没有造成铺张浪费时，这种行为是可贵的。倘若他把所拥有的全部施舍给不值得的人不被称为慷慨者，而会被称为浪费者和奢侈者。

慷慨在其他人那里是可贵的品行。至于在君王们那里，则是一种义务，因为吝啬会给他们的统治造成重大灾难。

乐善好施会使人民、士兵和侍从们的心因此受到约束，因此可以多多获益。

其中有勇敢，即在必要时能够做出不情愿的、有危险的事情；以及士兵在恐惧时的镇定和对死亡的蔑视。

34. 那是由于敌人如果你不给他使用诡计，他便会给你使用，如果你不欺骗他，他便会欺骗你。但是你应当知道在穆斯林之间没有敌人，这个阶段穆斯林之间的战争是愚昧和不信的战斗，真主致知。

这种品行在所有人那里都是可贵的，对君王和他的手下来说最好不过。而且如果没有这种品行，他就不够资格为王。

人们当中最需要冒险的人就是君王，因为勇敢就是专属他们的品质。

其中有竞争，就是自身在一些可见的、渴望据为己有的东西之中，将别人比作对手而做出的较量，也是在赶超别人的成绩时做出的努力。

如果竞争出现在夺取优异的成绩和级别的时候，以及出现在争取荣耀和爵升地位的时候，这种品行是值得称赞的。至于在其他方面，即顺从私欲、炫耀享乐、首饰和外表³⁵方面的竞争，则是令人厌恶的。

其中有艰难时的忍耐。

这种品行是由稳重和勇敢组成。

最佳状态是：没有为利益而焦躁不安，也没有为荣耀而忧心忡忡，更没有为摆脱窘境而绞尽脑汁。

那种毫无价值的焦虑，是多么可怜啊！³⁶

35. الزاء المشددة 意思是形式。

36. 有益的焦虑：一个人不能提供任何东西，只有当他可以操纵结果时，如果他认为结果是好的，他就前进，否则，他就停止。

其中有崇高的志向，即对非终极的重大事件的蔑视，对崇高品级的追求，对人们所慷慨奉献的东西的鄙视，轻视一些媒介性的事物，而致力于终极目标，知足常乐，不计报赏、不加计算地把自己所拥有的施舍给乞求者。

这种品行是专属于君王的品质。

这种品行也使领袖和贵族们，以及想使自己跃升至相应级别的人显得优美。

崇高志向中还有：规避、鄙夷³⁷、自尊。规避就是让性灵远离下流的事物。

鄙夷和自尊二者同时是在感觉到缺陷时的愤怒。

之所以一个人使女眷保持尊严，因为对她们的侵犯会招致贬损和诟病，侵犯女眷的尊严者就是欺负她们的主人，也是冒用他人的权利。

侵犯即导致残缺。

崇高志向中有远离侵犯³⁸，远离陷入残缺。

这种品行对所有人都是可贵的。

37. بفتح الحاء وكسر الميم وتشديد الياء المفتوحة

38. 他侵犯了他：即他侵犯了他的权利。

其中有公平：即保持平等的中立，即根据应有的位置、时间、方法、程度，不过分，也不欠缺，不操之过急，也不拖延退后地安排事物。

至于被视为缺陷和污点的那些低级品性，其中有罪恶，即沉迷于欲望之中，欲壑难填，变换花样寻欢作乐，耽溺于享受，染指于丑事并且引以为荣。

总而言之：过分地追求一切欲望。

这种品行绝对会摧毁羞耻，令人颜面尽失，并撕破腼腆的面纱。

其中有贪婪，即贪图财富，聚敛财富，不择手段谋取财富，尽管获得财富的手段恶劣；还有抢劫财物，强取豪夺³⁹，囤积居奇⁴⁰。

这种品行遭到所有人的厌恶，唯独君王们除外。因为大量财产、库存、货物对君王们来说必不可少，也是君王们的装饰，可以增加他们的百姓、侍从、敌人、和对手心中的畏惧。

其中有无所顾忌，即放弃羞耻，放弃对玩笑和娱乐的防范，还有与愚昧者同流合污，出席寻欢作

39. 意思是一个人由于贪图占有东西。

40. الاعراض جمع : عرض يفتح العين والراء

乐和藏污纳垢的场所，说下流淫荡⁴¹以及玩笑的话，在市场和道路上闲坐，过卑劣的生活，低三下四。

这些品行对所有人都是丑陋的。

其中有鲁莽，即包容的反面，即对微不足道的事物匆忙而轻率的愤怒，急于报复，使人陷入险境，滥用刑罚，对微不足道的伤害伤心欲绝，以及恶毒的谩骂。

这种品行对每一个人都是恶劣的，但对君王和领袖来说则更为恶劣。

其中有轻率⁴²，不必要的多言、多动、大笑、终日劳碌以及多嘴多舌。

这种品行对每个人都是恶劣的。

对知识分子和高贵的人更恶劣。

厚颜无耻属于轻率之流，也就是本该庄重的人缺少羞耻感，并炫耀那些粗暴而丑恶的消息。

这种品行是可憎的，特别是对稳重的人来说。

其中有痴迷，即过分的爱慕，并沉溺其中。

这种品行在各种情况下都是令人憎恶的，注意：最丑恶的和最邪恶的痴迷莫过于用它来寻欢作乐、放纵淫欲。

41. 意思是恶。

42. بفتح الخاء والراء

也许痴迷者会倾向于罪恶并且进行苟且之事，铺张浪费，寡廉鲜耻，使他染上一些下流的恶习，痴迷对每一个人而言都是丑陋的，唯独对下一代、生活富足者、养尊处优者来说还不算太坏。

其中有残忍，它是由愤怒和勇气组合而成。

残忍即无视困扰别人的痛苦和伤害。

这种品行为众人所憎恶，但士兵和拥有武器者以及操纵战争者除外，如果他身处其位，那么对他来说就不是可憎的。

其中有背信弃义，即一个人推翻了自己的承诺，以及自己保证履行的事情。这种品行是丑恶的，哪怕背信弃义者可以获利。这对君王们和大人物更加丑恶，对他们更大的伤害，因为如果人们发现君王背信弃义，任何人对他们都不会放心，也不信任他们，如果没有人放心他们，其统治秩序就瓦解了。

其中有背叛，即夺去人们托付与他的财物和家眷⁴³，占有被寄存在他那里的东西，并和寄存者为敌。

43. جمع حرمة

背叛中还有：出现有利可图的情况时，隐瞒消息，需要承担风险的时候，篡改消息，并改变消息的真实来源。

这种品行——我指的是背叛——对所有人都是可憎的，令人名声扫地，生活的各方面陷入困境。

其中有泄露秘密。

这种品行由轻率和背信弃义组成，因为不能控制自己口舌的人并不可靠，其心胸也容不得自己去保护本该隐藏的东西。

秘密属于寄存物之一，泄露秘密对主人来说是一种缺陷，宣扬秘密者就是背信弃义者。

这种品行是十分丑陋的，特别是和有权势的人相伴，并混迹于他们中的人。

搬弄是非：和宣扬秘密是同一类，即给一个人传达了另外一个人的可憎之言⁴⁴。

这种品行十分丑陋。

如果他对听到的或传到他那里的内容毫不遮掩，而是将其传达给讨厌这些内容的人，这就是丑陋的行为，因为这会使暴力在被传达者和传达者之间发生。

这是恶劣到极点的行为。

44. مفعول لفاعل مقدر

其中有自大，即一个人把自己当做伟人，夸耀自己的优点，并且蔑视他人，歧视他人，失去对他人应有的谦逊。

这种品行是令人厌恶的，也会对自大者造成伤害，因为自大狂一点也不会增加涵养。

涵养没有长进的人，就只剩下缺点了。

人类不免会有缺点，很少有人能达到完美的顶峰。

这种行为也会招致众怒，招致众怒者，其情况非常糟糕。

其中有冷若冰霜，即相见时皱眉，少笑，表现厌恶感。

这种品行由骄傲和生性冷酷组成。

缺少微笑就是对人们的蔑视，而蔑视他人会导致自满和骄傲。

缺少微笑——特别是见到兄弟时——也是生性冷酷的特征，这种品行是丑陋的，特别是对王公贵族来说。

其中有撒谎，即以事物本来面目的反面来表述它。

这种品行是可憎的。如果一个人无法避免伤害，只有通过撒谎才能避免伤害，而且撒谎牵涉着

一些他所需的利益，这种利益只有通过谎言才能实现。

那么，这种情况下的撒谎不为丑恶，谎言之所以丑恶，只有在其毫无价值的情况下，如果撒谎存在于毫无风险又有少许利益时，则不构成丑陋之举。

对君王和领袖来说，撒谎更加可恶，因为低级错误会使他们显得愚蠢。

其中有狡诈，即在别人面前掩盖恶行，伪装善良，却使用阴谋诡计⁴⁵，在人际交往中进行诈骗。

这种品行对所有人都是令人厌恶的，但对君王和领袖则不然，因为他们是迫不得已而为之，他们使用这些是为了对付对手和敌人，不足为恶。

倘若对他们的朋友和同伴使用，那并非智举。

怀恨在心：属于狡诈的一种，比如一个凶手在不能实施报复的时候，掩盖邪恶，隐藏歹意，等待可能的时机。

这种品行属于恶劣的品行，应受严厉的谴责。

其中有吝啬，即在有能力给予的情况下而拒绝乞讨者⁴⁶。

45. الغيلة بكسر الغين : 意思是使人迷惑和欺骗。

46. المسترفد : 意思是向你要求礼物的人，—— بكسر الراء المشددة 意思是赏赐。伟大的真主至知。

这种品行为众人所不齿，但是对女人们来说则是完美的⁴⁷。

至于其他人，吝啬会使其愚蠢，特别是王公贵族，吝啬对他们的危害，更甚于对百姓和普通人的危害，人们会埋怨他们的统治，吝啬会阻断人们对他们的希望，并使人们迁怒于他们的臣民。

其中有怯懦，即恐惧时的担心，因小心结局而止步不前，对其后果感到不安⁴⁸。

这种品行对所有人都是令人厌恶的，但是对君王、士兵以及掌控战争的人伤害更大。

其中有嫉妒，即一个人由于看到别人的优秀并且在别人那里发现优点而感到痛苦，并极力否定属于别人的那些美好事物。

这种品行是可憎的，对每个人来说都是丑恶的。

其中有对困苦焦虑，这种品行是由轻率和怯懦组成的。

47. 因为女人当她赠予凡是要求的人，她会毁了她丈夫的家，尽管她是以丈夫的喜悦为条件，因为所有她给予的都是丈夫的所有，而不是她所有：于是她使用它——如果她使用了——在非她所拥有的东西中。

48. المغبة :意思是结局。

当焦虑并不是因为荣耀和利益的时候，它被视为丑恶的。至于在出现困难的时候积极应对而表现的担忧，以及寻求救援，或者在需要援助时吸引援助者而表现的担忧，则不是令人厌恶的，也不被视为缺陷。

其中有胸无大志，即性灵在追求高尚境界时的软弱，对达到目标感到希望渺茫，以及急功近利，贪图小恩小惠，并如数家珍，贪爱廉价的东西。

这种品行对每个人都是恶劣的，对君王们则更加恶劣，君王如果胸无大志就没有资格为王。

其中有过分，即在各个方面有失公道，挥霍，过当，不择手段地获取财富，追求不正当的权利，在其位不能谋其政，也不根据合理的程度和适当的方法做事。

还有一些品行对一部分人是优点，对另一部分人却是缺点。

其中有渴望尊重，即一个人喜欢得到尊重和敬仰，喜欢面对赞美者和美好的夸赞。

这种品行对后代和儿童是值得鼓励的，因为渴望获得尊重会鼓励他们做得更好。

那是由于当有人因晚辈和儿童身上出现的优点而夸赞他们的时候，便会激励他们更加优秀。

至于贵族，对他们来说则被视为缺点，因为一种优点受人称赞是由于这种优点为人赞叹。如果是贵族，就不该高兴，表现优点对他来说不足为奇。

同样，当尊重和敬仰超过了它应有的范围时，就走了奉承的路子，由于被奉承而感到愉快并不值得鼓励，因为这属于欺骗。

其中有贪爱装饰，即营造美丽的外表⁴⁹，以及坐骑、工具，大量使用奴婢。

这种行为对王公贵族、下一代、聪明人和养尊处优者以及女人来说是美好的。

至于修士⁵⁰、谢赫、学者，特别是布道者和劝化者，以及宗教领袖，装饰和刻意做作对他们是丑恶的。

对他们来说，可贵的事情是穿羊毛衣、穿粗布衣、步行、隐居、常住修道院⁵¹、穿着长袍、鄙弃享乐。

其中有回报赞美，比如奖励那些夸耀他人者，以及回报在一些座谈和庆祝会上感谢他人者。

49. بكسر الباء وفتح الزاء المشددة: 意思是形式。

50. 真正的修士——他们为了崇拜真主而清空了自己——而不是那些集中了所有恶劣的丑陋的那些坏修士。

51. 以便他们使自己由于清空了自己而闲暇，那是在伊斯兰管理一切事物的时代。

这种品行对君王和领袖是可贵的，因为那可以导致人们夸赞他们自己，为他们赢得流芳百世的美名。

君王和领袖们的优势之一就是美名长存。倘若他们喜欢听当面夸赞，则不是好事，因为那属于奉承，喜欢奉承是可憎的，因为它属于欺骗。

至于他们选择宣传对自己的纪念和夸赞，还有人们的口耳相传，以及在他们之后长期纪念，那在他们看来，都是值得称赞的。

回报夸赞者对君王们来说是可贵的，禁止他们则是恶劣的和有害的：因为那会导致人们谴责他们。

对他们的谴责也会与岁月共存，会导致他们恶名远扬，那是令君王和领袖们厌恶的。

至于小人们喜欢对夸赞者奖赏，则无可厚非。因为当他夸赞了一个卑劣的人，那就是欺骗他，当他得到了那个人的回报，则被视为是从那个人那里偷窃了报酬。

许多人在受到了不当的夸赞时，忙于回报夸赞者，那么他们是在把一事物放置在不合适的地方，如果他们把那件事物转移给弱者和穷人时，那对他们更是更美好的，更恰当的。

其中有弃绝红尘，即减少对财物积蓄和必需品的贪恋，做出满足于勉强维持生活的选择，淡泊今世及今世的荣华富贵，较少在意高贵的级别，轻视君王和他们所拥有的一切，轻视拥有财富的人。这种品行十分可贵，特别是对学者、修士、宗教领袖、布道者、宣教师以及使那些让人对死后复生和永恒世界产生渴望的人。

至于王公贵族，那对他们并不是好事，也不适合他们，因为君王的统治只有通过聚敛财物⁵²，积蓄财物才能持续，其统治才会稳固，当君王表现得淡泊红尘时，就会导致亏空，他也会成为寥寥无几的偏离政治路线者。

我们所提及的这些分类就是所有人的品行。至于其中值得称赞的都是具体的一些优点，很少有能把全部优点集于一身的人。

至于其中受谴责的，则是具体的一些缺陷和不足，也很少有人能全部幸免，从而完全摆脱任何可憎的品行。特别是没有训练自己性灵⁵³并培养自己性灵的人，如果他没能为控制自己的性灵而实践，也没能检查自己的瑕疵，那么他就难免会有许

52. جمع عرض بفتح العين والراء (2 1)

53. بفتح الباء والضم

多不足，尽管他感知不到这些不足，也没有留意这些缺点。如果事情正如我们曾叙述的，对一个人最恰当的就是检查自己的品行，并反复思考自己的一切缺点，努力改善自性，让自己的性灵否定缺点，效仿值得称赞的品行，通过对这些品行的习惯和培养去美化自己的性灵。人们实际上只能以自己的优点而互相竞争，而不是如无知者和普通人所认为的那样：是以境况和财富，以及积蓄的多少而互相竞争。因为大多数人只以储藏财物和工具而互相竞争，他们永远尊敬富人和条件好的人，他们的排序只依赖财产的多少和获得财产的地位而定。

大量钱财并不能决定人们孰优孰劣，他们的灵魂绝不因为钱多而比其他人的灵魂更高尚。

那是因为一个愚昧无知的邪恶暴徒尽管拥有大量财产——也不比一个智慧过人、学识渊博、身份卑微的穷人更加优秀。

而且，他只是凭着大量财产而比别人富有。至于在道德方面，任何一个人不比别人更优秀，优秀与否只能凭借美德的多少而定。

如果一个人在聚积财富的同时，伴有美好的品行和良好的习惯，那么，以我的生命起誓，他的状况比贫穷的有德之人更好，因为他也属于幸福

者——特别是如果他是一个优秀的、公道的、廉洁的人，他按照应有的方法使用财富，并根据财产应有的权利而支出财富，他用财富衡量应当衡量的人，他用财产救助穷人，他不会坐在主人本该离开的位置，否则就会导致主人地位在人们心中一落千丈，他就会降格为普通人和市井小民一般。因为如果他凭借他的豪富而尊贵，并非因其自身而尊贵，那么当这笔财产消失时，由于财产而尊贵的任何东西都会不复存在⁵⁴。

性灵高尚者、品行优秀者并不如此，因为他的这种地位是基于他的美德，他的美德与他须臾不离，他一直都是领袖⁵⁵，是本质上受尊重的，而不是由于外在的因素。因为渴望教化自己性灵的人，用培养道德来影响自己，当他注意到自己的性灵中出现了受谴责的品行时，便会主动远离，也许一开始很难更改，也许不可能摆脱，他的本能也会无所适从，也许，他还喜欢一种在自性中找不到的品格，

54. 谢赫（求主慈悯他并喜悦他）的目的是：当人们尊重一个拥有财富和权力的人时，他们尊重的是他的财富或者他的权力。依据是：当财富或者权力失去了时正如原来那样，他不受尊重地返回了——可能在这个句子里在第一版的时候还有个 سقطا او تحريفا 真主至知。

55. 意思是长的时期。

他培养这种品格来影响自己，然而他的习惯没有做出回应，他没能实现心愿。那么，我们应当为渴望美好修养的人制定一些可以借此训练的方法，他们可以借助这些方法循序渐进地，通过对美德的培养和铸造，远离恶劣的品行，并摆脱它最终实现自己的愿望。

因此我们提到下述内容：

训练并修持品行的方法篇

以上我们提到：人们品行差异的原因是由于三种性灵力量的不同，即欲望性灵、愤怒性灵、理性性灵。

管理这些品行就是制服其中的欲望性灵和愤怒性灵，区分哪些是理性性灵的习惯，并运用这些性灵的行为中值得称赞的那一部分。

逐渐运用美好习惯，并消除不良习惯的方法就是逐步制服这两种力量。

.....

至于欲望性灵，抑制它的方法是：在其蠢蠢欲动，强烈向往其享乐时，提醒一个人要驯服他的欲望性灵，使之由内心渴望的低劣的欲望转向类似这种欲望的、与其志趣相吻合的美好事物，然后去节制它。

如果通过此举，他的欲望减弱了，那么，他不断反思，如果欲望得到平静的话。否则，再次重复那种可贵的行为，如果他那样做并重复这种行为，那么性灵就因此被控制。如果他持续这种状况，性

灵就会亲近这种习惯，并使自己喜悦，远离除此以外的东西。

欲抑制自己的欲望性灵的人——应当多与远离红尘者、出家修行者⁵⁶、闭门苦修者、洁身自好者和宣扬正道者相处，并积极和领袖以及学者同坐。因为领袖——特别是宗教领袖——他们尊重公认的清廉者，并且驱逐厚颜无耻的恶徒。

守候在这些场合会迫使他自律、廉洁，并以此为荣，好让他们不驱逐自己，不贬低自己，也为了使自已更加适应这些吉庆场所的尊者的层次。

他还应潜心研究道德和教化的书籍，留意那些远离红尘者、出家修行者、闭门苦修者、洁身自好者的信息。他应当远离骗子、愚昧者、厚颜无耻者，以及爱开玩笑的、贪图嬉戏的人。

他最应当做的事情是远离醉酒，因为醉酒会诱发他的欲望性灵，并使它强大，还可能使它厚颜无耻，公开做丑事。因此，一个人只能凭借理性和甄

56. 谢赫（求主慈悯他）提及修士的目的是：他们中遵守真主降示的旧约和新约之人——或许清高的真主的语言中——的确他们中的许多修士和僧侣借诈术吞吃人们的财产——指的就是这个，因为他的语言——许多——意在他们中也有许多人不做那些事，因为他没有说——一切修士和僧侣——而是伟大的真主表达的是——许多，这一种人现在没有，真主至知。

别能力来抑制卑劣之事，如果他喝醉了，他就无力阻止卑劣的行为了，那么，他就不在乎做那些在清醒时本该远离的事情了。

对追求廉洁的人来说，最关键的因素是完全远离酒徒，如果做不到，那就逐步减少⁵⁷，选择独处，或者与不使他出丑的人相伴，避免与公开酗酒者、放荡者相处，他不该有和那些人同席的念头，哪怕仅限于少量饮酒，不致伤身，也是错误的⁵⁸。

那是由于出席酒会的人不可能使自己的性灵屈从于只限制自己少量饮酒，而且出席酒会的人，尽管十分克制、放弃饮酒，保持虔诚也罢，他的欲望仍会促使他和同席者一样，他的性灵还渴望做更多的事，当没有了掩盖和保护，他就会变得厚颜无耻。

保持廉洁者有这样的标志：不出席酒会，也不和酒徒为伍，不和他们过多接触。

想抑制自己的欲望性灵者应当减少打探，特别是他们中的妇女和少女制造的流言蜚语，因为打探时有一种刺激欲望的强烈力量。如果再加上这些因

57. 使他的性灵逐步弱化，直到有一次结束。他的语言中的远离指的就是这个，参看49页。

58. 意思是酒尽管少量也罢，其中有不可避免的危害。

素：女歌手会成为诱发欲望的人，她会学习一切眉目传情的方法⁵⁹：打探会引发许多事件，而也许他的性灵无力抵抗这一切。想制服欲望的人最应当做的事情就是远离窥探，尽管在所难免，并且也未必能让自性完全摆脱窥探也要如此。他还应当尽量控制从男人和没有窥探欲望的人那里打探。减少窥探是最好的，也是对清廉者最好的保护。

至于食物，他应当知道，其目的就是为了抵御饥饿的折磨而饱腹。那么，无论是珍馐美食还是粗茶淡饭都可以填饱肚子，因此，食不厌精并不可取。

最合适的就是对花样繁多的食物持中间立场，保持一种人类具有的自然常态。因为食欲和大吃大喝属于低劣的品行，毕竟它还是最基本的、最轻微的欲望。吃饭者不会因为这种瑕疵而导致由于贪杯和交媾而导致的后果，也不能导致与妇女厮混和变童所造成的后果，因为那些东西才是最丑恶的事情。饮食的欲望比起这些东西来说，其丑陋就微不足道了，跟染指此类行为者相比也是情节最轻微的，尽管贪食也是恶劣的。放任食欲，纵容食欲，暴饮暴食都是令人厌恶的。在食物方面循序渐进的

59. 打和惩处的方法。

合适态度是：有食欲的人赶快寻找任何能找到的食品，如果他是一个内心渴望美食的贪食者，那么，他会去找任何能够找得到的美食。如果他并非贪食者，那么就吃类似食物即可。因为他只要吃了和贪食者所吃的一样的食物，食欲即可会平息，情绪也得以控制。

喜欢清廉的人应当永远保持清醒，要考虑到那些与恶人、贪婪者、厚颜无耻者相伴的卑劣丑陋的东西，使这种思考成为自己的习惯和感觉，这样他的性灵就会愤恨这些欲望，并渴望克制和知足，当杜绝恶行时心情感到愉快，尽管他能够做那些丑事也罢。性灵会为此感到高兴，并把人们对其主人的美好赞誉告知给它。

我们所叙述的这些就是对欲望性灵的训练，以及制服它、抑制它的方法，也是在涉及欲望和享乐的方面，强化那些值得赞美的受人喜欢的习惯。

至于愤怒性灵，抑制它、并制服它的方法有：一个人转移注意力，去衡量愚蠢的人，他们丢三落四，匆匆忙忙，盛气凌人，草率鲁莽，在对手面前装疯卖傻，虐待自己的侍者和仆人。他会从他们那里看到精英和大众都反感的丑陋现象。如果他想起愤怒时所看到的场景以及他对侍者和仆人的罪行，

对兄弟和朋友的罪恶以及他在所有和他交往者交往时所做的一切，那么，当他想起无知者显露的丑态时：他的暴怒⁶⁰会因此缓和，他也会停止想要发作的辱骂和猛烈的攻击，即使他不能完全控制，他也会收敛，毕竟那是丑陋至极的行为。

想要制服自己的愤怒性灵的人应当去想一想伤害自己的人以及对自己犯罪的人的愤怒时刻，假使他自己犯罪者，那么对待自己的犯罪，他当时最该做的是什？

通过这种行为，他会相信对那种犯罪进行报复或者对伤害进行抵偿⁶¹易如反掌。

如果他相信这些，那么当他面对犯罪者和伤害者的时候，根据他的信念，他不会过分报复，在愤怒时也不会出现丑态。

当他长期如此并养成习惯，当他观察愚蠢者和急躁者的缺点时，他观察到的愤怒情绪就会立刻平静，当他持续一个阶段之后，这些就成为一种品行和习惯。

希望制服自己的愤怒性灵的人应当远离使用暴力，远离参与战争和挑衅的场合，也要远离和恶人

60. السين المهملة وسكون الواو 意思是暴怒。

61. 伤害的抵偿。

相处，与愚人相伴，与官吏为伍，因为这些情况会使心灵变得坚硬和残暴，失去同情和仁爱，愤怒性灵也会因此而变得更加冷酷。

如果他想制服它并使它宁静，他应当与有知识的人、有风度的人、谢赫们、领袖们、尊贵的人、少怒的人以及宽容而严肃的人相处。

他也应当远离酒徒，因为醉酒会使愤怒性灵比欲望性灵更加鲁莽，让他们对曾经相亲相爱的人马上翻脸，暴跳如雷展开攻击，歧视他们并辱骂他们，还辱骂他们的家属。

两个时间段的表现⁶²，只能以醉酒的程度为准，醉酒会刺激愤怒性灵并使其喋喋不休。那么，谁想使自己的愤怒性灵宁静，就必须远离醉酒者。

如果它能断然戒酒，他就会更好地制服愤怒性灵和欲望性灵。

想要制服自己的愤怒性灵和欲望性灵的人应当在思考所有事物的时候运用这些方法，他应当在深思熟虑后再开始行动，应当使思考和接纳建议成为他的习惯，因为好的建议和想法会使他的无知、暴躁、纵欲、追逐享乐暴露其丑。当他发现这些东西的丑恶，就会停止这些行为，而转移到理性和思维

62. 即喝酒前与喝醉后——译者。

所主导的事物上去。如果他不能完全控制，他就免不了受其影响，所以，他应当尽量避免那些念头。

在《道德的培养》一书中，要掌控的事物，以及控制欲望性灵和愤怒性灵就是对理性性灵的强化。因为凭借这种性灵，所有的教化得以完成。

当这种性灵强大有力到足以掌控它的主人时，它的主人就有可能：借助这种性灵驱使自己剩下的两种力量，而且他也会制止自性免于所有丑恶行径。

(الاخلاق - 4 م)

他要永远效仿美德，如果这种性灵在它的主人那里并不强大，驯服而怯懦，那么，在品行的教化中，首当其冲应当采纳的就是训练这种性灵，并令其强大。强化这种性灵唯有凭借理性的知识，因为当他深入理性的知识之中潜心钻研，并学习道德和教化的书籍，坚持不懈的时候，他的性灵就会觉醒，它会从思想的懒惰上复苏，并能感受到它的正面因素，而远离它的负面因素。由于这种性灵只有在美德和贞操消失后才会弱化，低俗的事物会控制它。如果它拥有优点，富有涵养，性灵就会觉醒而

免于蒙蔽，性灵就会奋起而免于沉睡，就会由软弱到强大。

这种性灵的优点即：理性知识，特别是其中缜密的知识。如果一个人进行理性知识的训练，他的性灵就变得尊贵，理想也变得伟大，思维变得敏捷，他就可以管控自己的性灵，掌控自己的性格，拥有改善它的能力。他细心观察自己的天性，娴熟地培养它，愤怒和欲望的力量会臣服于他，他也可以轻而易举地制服和驱使它们。

喜欢道德教化的人首先应当开始做的就是研究一些道德教化的书籍，然后用真理的知识进行训练，因为最尊贵的性灵就是当它感知到了事物的真相时，它会将其优先于一切存在的形式之上。

当一个人的性灵感到了尊贵，他的志向就升华了，它将提升至尊贵者的层次之中。

改善理性性灵并强化它的事物还有：与学者相处，与他们结交并仿效他们的品行和习惯，特别是拥有真知者和他们中的觉悟者，即那些在各方面事务中运用其知识来解决问题，以及用理智获得启示的人。

至于鉴别理性性灵的习惯，使用其中优美的成分，摒弃丑恶的成分，只有在一个人喜悦其理性性

灵的时候方为可能，也是容易的。因为当理性性灵受到真知的训练时，它就觉醒了，并感到尊贵，它就会远离不良习惯，摆脱不良习惯的污染，那么这时候，它的主人就会轻松地远离他所厌恶的恶习，而对美德的向往和培养就占了上风。我们所有提到的内容已经表明：训练值得称赞的品行的方法：就是喜悦它，并习以为常，追随其中值得称赞的、令人喜悦的成分，远离被谴责的和丑陋的东西。

制服愤怒欲望的力量，控制它并制服它，就是改善理性性灵并使其强大，用美德和礼貌以及一切美好的事物装饰它，因为这些都是用来教化的工具，是用来训练的坐骑。不能获得理性知识并得以在其中深思之人，或者为此寻找借口的人，必须努力去反省思想、与性灵斗争，并且在恶习和美德之间做出甄别。他要观察哪一件事物对他最有效，哪一件事物对他最有益，哪一件事物的结局最值得称赞，最能长存世间，因为当自己的性灵诚实了，就会发现自己的欲望和快乐只是在享用的时候有片刻的欢愉。至于在告别欲望和快乐之后，他将一无所有，也毫无裨益，他会发现其污点和丑态残存世间，在人们之中流传，他会因这些污点而倍受指责，因其卑劣而遭人唾弃。

暴怒，急于报复、辱骂，做丑事也是如此，因为倘若他的暴怒流露⁶³，等到后来他的怒火平息⁶⁴，他反思自己所做的行为，他便会发现其丑陋，他不会发现那是体面的和有用的。

人在愤怒时所做的行为都是有缺陷的，并且会留下残缺的痕迹⁶⁵以及遭人咒骂的丑行。

也许在愤怒时，他会犯下许多导致惩罚的罪行，他会因此而尝到教训。

理性性灵之中的一些可憎的习惯也是如此，人们会发现它毫无价值，也不光彩。

那些东西就是嫉妒、仇恨、卑鄙等。比如说，其主人不会因此获利，如果主人通过卑鄙和邪恶而牟利，那一定是不义的暴利。

与此同时，这些行为还会对他造成伤害，因为作恶者的目的是对付他人，他人也会做好防备以便对他迎头痛击，他们会为了打击他而反攻，他们会防备他，提防他，憎恶他的牟利，他们会缩减他各方面的收入，他们会在这些方面不遗余力。

63. الغمرة : بفتح الغين المعجمة وسكون الميم 意思是厉害

64. 暴怒

65. الوسم : 标志

拥有这些恶行的人，其境况多么恶劣！使用卑鄙伎俩者的境况非常恶劣，他的恶行对他的伤害远甚于他牟取的利益。

如果一个人评估自己的性灵，反复思考，并做出甄别，他就会知道邪恶行为造成的伤害远远大于其利益，其中被视为利益的东西绝不是真正的利益，这种利益虽然得来容易，但绝不能持久。

那所谓的蝇头小利根本无法弥补大量的伤害，以及持续不断的损失。

他也应知道邪恶和卑鄙会把恶果带给他，会让人们远离他。

如果他长期如此，多多向善，他的性灵中追随美德的成分就会加强，就能轻而易举地放弃那些使性灵变得邪恶和卑劣的东西，善良和正义就会征服他，他就会免于污点和罪恶。

如果他长期如此，他很快就会改善自己的品行，美化自己的人格，陶冶自己的性情，追随尊者的品级，辨别卑污的小人。

想培养自己品行的人应当让自己的追求关注各种优点，以达到尽善尽美，他应该不达目的誓不罢休，不抵达高峰绝不满意。那么，当他以此为追求

时，他就会在所有美德之中力争上游，并取得令人瞩目的成绩，哪怕最高的成绩与他无缘。

如果他满足于中等水平，他会因达不到终极目标，而停留在最低的层次上，失去了自己的追求而不安，那他就永远都没有希望达到完满。

我们所提到的这些都是锻炼品行的方法，是对值得称赞的习惯循序渐进的计划。

当一个人以此来掌控自己的性灵，并经常保护它，和它达成共识，优点就会成为他的习惯，美德也会成为他的品质和天性。

.....

我们还要提及：

美德齐备的完人品行及其完满的方法篇

我们说：完人就是没有道德缺失的一尘不染者，这种境界很少有人能够达到。

如果人达到了这种境界，他比所有的人更像天使。

因为人本来就被打造得具有各种缺点，会被各种缺点征服，恶的烙印被打造在他的天性中，人很少能摆脱所有的缺点，使其灵魂免于一切不足和缺陷，并被每种美德和涵养所笼罩。

注意：确实，完满——尽管完满是难以企及的——它也是可能的，它就是一个人能够达到的顶峰，也是一个人所能达到的极限。

当一个人下定决心，要真正地付出努力时，他就应当以达到他的终极目标为己任，迈向自己的性灵所渴望的目的地。

详解完人的属性，要观察自己的所有品质，对自己的所有不足保持警惕，谨防任何一种缺点侵犯自己，要运用每种优点，要努力到达最终目的，要热衷于完美的状态，要沉浸在美德之中，要对受

人谴责的恶习保持警醒，要重视培养自己的性灵，不满足于所拥有的优点，勿因恶小而为之，轻视权位，不好高骛远，他认为完满不在于所谓的地位，达到完美只是他德行的最低标准。

至于使他达到完满，保持其完美的方法就是，把他的注意力转移到研究真理的学问上，使其目的始终关注于一切存在事物的本质，揭示其原由，考察其目的。在到达自己的知识巅峰之前不能停步，只可对这目标之上的终极目标进行不懈的追求⁶⁶。他使自己的饮食起居——夜以继日——都转为对道德书籍的阅读，浏览传记和教诲的典籍，让自己的性灵运用那些尊者受命时所遵循的方式，以及前辈哲学家所指导研习的方法，他还当吟诵修辞学的文献，讽诵演讲的金句，常常与学者和哲学家交往，常与严肃者和清廉者相处。

以上这些情况指的是百姓和市井小民。

如果他是君王和领袖，应当让所有公认的善良者和端庄者、以礼貌和庄重而著称者、具有专业知识和智慧者、有理解力和洞察力者都成为他的座上客，成为与他彻夜畅谈的人、他所庇荫的人⁶⁷，以

66. رنا :意思是长期研究。

67. يفتح الشين المعجمة والتاء الخفيفة :意思是覆盖他的人。

及拥戴他的人。君王或领袖应当接近学者的场合，鼓舞他们，与他们保持交往，与他们保持密切的关系，他也应当观察和思考那些人在科学和艺术方面的成就，研究君王的政绩和纲领，研究哲人的作品和德行，以及明君们的美德和习惯。

完人和力求达到圆满坦途的人应当为其欲望和愉悦设置一道有序的、旨在公平的规则。他应当远离过分和极端，以被人们普遍认可的欲望和快乐为标准，即那些用来控制自己性灵的、并且鼓励天性的，令人满意的诸多美好事物。他还应当远离吃喝玩乐的朋友，并避免和他们相处，离弃无道的昏君⁶⁸，远离和他们交往。他应当让自己的性灵感受到欲望是具有威胁⁶⁹的敌人，也是顽强的对手，欲望永远只想通过他的丑事而伤害他并使他痛苦，那么，他应当以敌视的态度与欲望作对，以反抗的态度去揭露它，经常抑制它的威风，持续挫败它的嚣

68. 意思是坏的哈里发，或者曾经在他们那个时代的哈里发和君王们，因为他们的手对恩典来说更接近宝剑，他会遭受他们的更大的伤害，伟大的真主至知。

69. مكاشح :意思是连接到他的肋腹。肋腹：即腰至肋之间的。它表达的是很近。

张气焰，制服它的任性狂妄，他应当——循序渐进地——控制它的飞扬跋扈，逐渐地——使它的冲动——平息。

因为当他做了这些：他就堪称掌控了自己的性灵，并驯服了自己的欲望，使它受到廉洁的锤炼，并成为品质优秀的人。

当他放开了自己欲望的缰绳，允许欲望为所欲为，忽略对欲望的教化和保护，它就会目空一切地进行侵害，它马上会弱化它的主人并驾驭主人，使他作恶并使他出丑⁷⁰。那么他就会因此而远离圆满，再也没有希望到达完美了。

追求完满的人应当知道，如果快乐一直令他所爱，欲望始终令他着迷，那他将无法抵达终点，这种状态对于追求欲望者来说十分困难，充满艰辛，路途遥远。这种状态对君王和领袖来说更是困难重重，遥不可及。因为君王和领袖们的欢乐唾手可得，欲望和享乐对他们敞开大门，而且他们有这种得天独厚的条件和习惯，那么，他们有足够的理由与这些东西不离不弃，让他们舍弃这些难如登天，特别是已经沉沦其中而无法自拔的人。

70. 意思是使他抵达丑陋。

注意：君王们——尽管他们是最容易获得快乐的，也最容易习惯享乐的一——但他们本具有最伟大的理想和最高贵的情操，当他们中的成功者使自己的性灵跃升至人性的完满并渴望成为真正的领袖时，他自己会懂得君王是最应当成为他所在的时代最卓越的人，成为他的仆民和百姓中最杰出的人，那么，他就能轻易地舍弃欲望，脱离低级趣味。

渴望锻炼自己的性格，在欲望方面把握分寸的人应当为此设置一道节制饮食的原则，与仁慈息息相关的原则，那就是不要过分注重吃喝，而要注重和他的兄弟朋友共享他的所有，尽管对方是百姓和市民也罢。

如果他是一个领袖式的君王，他应当召集他的侍从和酒友，包括他的朋友和臣下，他以自己的美德⁷¹去留意贫穷者和赤贫者，特别是那些他事先了解的人或为他提供服务的人，他让自己的精力放在那些穷人们的需求上，让善行惠及这些人，比起他的侍从和朋友他更加重视这些人。同时，这也是为了把善行呈现给那些汇聚在他的宴席、食物、饮料周围的人，即他的兄弟朋友以及他的百姓随从——尽管他是一位君王——如果他集合他们是为了与他们

71. 其中尊贵的。

亲密、融洽相处，而不仅仅只为了用食物和饮料款待他们，也并非由于他们已到这种应该被重视的程度。

他应当警惕——高度警惕——炫耀对食物和饮料的享受，或者因此而大腹便便，因为那样做会招致指责，受到贬损，也会被周围的人孤立，并导致与他们断交。

可贵之事也许还有——在贫困的情况下——用自己的食物帮助他的兄弟——哪怕他自己也有需要。可贵的事物还有，与穷人和弱者共享美好。可贵的事物还有很多，比如一个人用他自己的食物、饮料惠及他人，尽管他自己也急需这些物品，并没有能力周济别人也罢。

.....

追求完满教化的人也应当蔑视钱财，轻视它并用适当的眼光看待它。

因为钱财的目的只是为了益济他人，而并非是钱财本身的需要，钱财对自己来说没有益处，只有得到者才会藉此受益。

钱财就是人们达到目的的工具，人们就不该认为拥有它、积蓄它有什么价值，当人积蓄并贪图钱

财的时候，钱财的所有者达不到任何实际所需的用途。

钱财是真正为人的需要而存在的，那么，有正确观念的人、拥有崇高理想的人应当很好地衡量它，正当地获取它，合理地花费它。与此同时，获取钱财的时候，不能漫不经心，但也不要太过投入。因为没有钱会迫使一个人向不如自己的人低头，如果他发现这个人那里有他所需。有钱就能让他不再依赖高于自己的人，尽管自己的地位卑微也罢。

他也不要积蓄钱财，不要攥紧钱财，而是用在需要的地方，花在自己的重要地方，合理消费，避免浪费，谨慎花销，不要禁止自己合理的需求，不要把钱财花在不应当的也没有回报的事情上。

当人解决了自己的需求，完成了自己的花销，弥补了自己的需要⁷²时，他回过头观察自己的状况，如果除过重要的需求以外还有剩余：他应当从中取出一部分，放在跟前，以备不时之需，这称之为备用资金。然后，他要花费余下的钱财，把它用于有需求的人，包括自己的家人、近亲、兄弟、朋友，把其中一部分施舍给贫穷者和赤贫者以及默默无闻

72. الخلل: بضم الخاء و جمع خلة بفتح الخاء وهي: الحاجة

的穷人。他要重视施舍，重视行善胜过重视自己的必需品，因为柴米油盐会给自己带来烦恼。大部分的开销都是：还没有被重视之前，自己的心思就感觉到了它的必要了，这样做并不让人轻松。因为人性的弱点和恶意的猜测会把他从那些柴米油盐上改变。如果他没有被自己的性灵所吸引，也没有被强大的愿望所召唤，他就不会进步，疏忽怠慢就会战胜他，而一旦他对行善和施舍也漠不关心，就会成为一个卑劣的吝啬鬼，而不会成为完人。

而且实际上，没有公德心的人不是真正意义上的人，也没有什么值得宣扬的行为。

这是处于中等阶层者的情况。

至于君王和领袖们，他们是最适合这种教化的，他们应当格外重视这些，他们应当使财产发挥其价值和作用，并将其花费在他们应开销的事物上，比如粮食储备、士兵补给，以及那些需要固定工薪的人，不要浪费，也不要吝啬。为避免后患而预备其中的一部分钱财，并把剩下的用在仁慈而慷慨的道路上，以及所有慈善与正义的事业之中。他们应当根据等级资助学者，为他们设置专项资金作为工资，支付给从事科学和文学的人。他们应当向软弱者和赤贫者行善，并探望离乡背井之人，他们

应重视远离红尘者和修功办道者，给他们专门设置一部分专属于他们的施舍，他们应当关心儿童和老人，并把其中一部分费用在他们的利益上，因为君王最应当对百姓仁慈，最应当对大众慷慨。

对友好人士⁷³和团结对象施舍也是可贵的，用钱财安慰他们并影响他们，如果他们需要钱财。每当他们对钱财有更为迫切的需求，这种行为就尤为优美。这种情况也是可贵的：如果一个人看到了他的一个兄弟，或者一个特别的朋友，因生活所迫促让他去做无力胜任的事情，以此改善自己的条件，或者为了抵挡遭到的灾难，这时候如有能力支付那笔钱财，他就应当实施援助，毫无疑问地施舍剩余财产。

如果他对一个非亲非故、素昧平生的陌生人这样做了，则更为美好可贵。

追求完美的人应当使自己的性灵认识到，愤怒的人就像畜生和野兽一样，无知地，没有意识地去干自己想干的事情。

当他与他人进行对话时：结果是导致他的对手发怒并指责他：他觉得在那种情况下，对方就像牲畜和野兽一样，那么，他应当停止与他面对，停

73. بفتح الميم وكسر اللام والقاف

止对他报复。难道他不知道吗？当一只狗对他狂吠时，因为狗的狂吠而与狗对峙并非明智之举。同样，假如一头牲畜，踢了他一脚，因此去惩罚它，难道能算作明智之举？因为牲畜并不知道自己在干什么。除非此人也是无知的，因为只有愚蠢者才会因牲畜的踢伤而被激怒，并且用能够伤到牲畜的手段去折磨牲畜。也许一个愚蠢的人摔倒了，他会骂摔倒他的地方，会用自己的脚去踹那个地方。

至于稳重的宽容者，则不会认为那种行为有任何可取之处，当他从对手那里感觉到自己就像牲畜时，他的这种感觉就变成了控制愤怒性灵的方法，也是束缚住它⁷⁴的方法。即使一个人并非无知而伤害了他，这种伤害会导致他发怒，他也应远离愤怒，同时，令他感觉到愤怒的人和牲畜是一样的，那么，这时，由于他的理性使然，他会正视面对伤害他的人，而不显示愤怒和无知。

追求完美者也应当使自己的性灵回归到对全人类的爱，与他们为友，同情他们，怜悯他们，因为人类是一个大家庭，是互有姻亲的，他们拥有共同的人性，神性的力量被装饰在他们所有人中，也

74. 绑住：بالزأ، 即绑住缰绳（被牵引的）采自绑住骆驼：意思是如果给它戴上了笼头。

在他们的每一个个体中，即理智的灵魂中。凭借这种灵魂，一个人才能成为人。人的最尊贵的两部分是：灵魂和肉体，真正意义上的人就是这样的⁷⁵：理性之灵，它就是所有人的本质，全人类从本质上来讲就是同一个事物，而分为许多个体。

如果他们的全部灵魂是同一个，友爱只通过性灵时，他们必当相亲相爱。这对人类来说是自然情感，假如愤怒性灵没有驾驭他们的话。因为这种性灵喜欢反客为主，驱赶它的主人去骄傲自满、欺凌弱者、轻视百姓、嫉妒有德的富人。拥有这些特征的人就会滋生敌视，加剧彼此间的仇恨。如果一个人控制了自己的愤怒性灵，服从了自己的理性性灵时，人们都会化敌为友，亲如手足。

如果一个人善用自己的思维，他会认为相亲相爱是一种责任，因为人们要么是条件好的，要么是条件差的。

拥有优势的人因为其优势而受人喜爱，同样，具有残疾的人因为其残疾而受人怜悯。

追求完美的人应当爱所有的人，同情他们，怜悯他们，特别是君王和领袖更当如此。因为君王如果不爱自己的百姓，不怜悯他们，他就不像一个君

75. 在原文里是： (هي)

王。那是由于君王和他的百姓的关系就像一个屋子
的主人和屋子里的家属一样，主人如果恼怒家属，
不同情他们，不喜欢他们过得好，那是多么恶劣的
事情啊！

追求完美的人应当让其愿望变成对所有的人行
善，把自己多余的财产花费在他死后流芳千古的事
情中，他应当警惕恶行。如果他反思一下自己的性
灵，他就会懂得作恶的人作恶往往是由于不相信善
果⁷⁶会降临自己才作恶，而他原本就是错误的。

当他懂得了那个道理之后，他就有责任去追求
至善，但至善的原则必须规避邪恶的途径，如果被
奉行的原则是不作恶的话。

倘若他已经做了伴有歉意和愤怒的坏事，他应
当知道等他的愤怒平息了，就会发现通过作恶达到
的目的乃是不值得的，所以作恶是丑陋的，特别是
已经具备美德的人。

除非那种恶行是为了教训罪犯和报复凶手，因
为这种情况才是可贵的，是值得称赞的，而且不被
算作恶行，因为那种报复只会惩罚到凶手本人，而
大家却可以从中普遍受益。用处置犯罪典型以儆效
尤，其中的利大于弊，因此，它不被视为罪恶。

76. 在原版里是： (ليعتقد)

当一个人坚持行善，并习惯行善，远离作恶，避免作恶时，他就远离了一切可憎的、被视为恶的品行，比如嫉妒、仇恨、卑鄙、欺骗、诽谤、背谈、中伤等类似的恶习。

当一个从上述教诲中获益的智者深思时，他会懂得这些属性对他毫无体面，也毫无价值，与此同时，只会使他愚蠢并会丑化他的形象。

当他追求圆满，以完美为荣，他应当远离这些品行。

追求完美的人还应当相信，任何缺点和卑劣之事对人们是隐藏不住的，尽管其主人努力掩人耳目。所以不要让你的性灵试图去染指那些丑事，他以为可以瞒天过海，然而直到最后，谁也不会就此缄口⁷⁷。

他应当知道，人的本能是热衷于追逐人的缺点的：因此取笑他们，那是人类共有的特点。由于一个人不够健全，没有摆脱某种被人取笑的缺点，他会极力丑化强过他的人，这样他就能因大家的缺点而高兴，他让大家有同样的缺点，他却从中脱身，

77. 证实这一点就是安拉的使者（愿主福安之）的语言：（假如你们中有人在一块没有门也没有库特的顽石上工作，他也会把他的工作展示给任何人。）伊玛目艾哈迈德，艾布叶儿俩，伊本哈巴尼，哈克穆传述。

于是他对别人的缺点始终紧追不放，并以此羞辱他们，好让人们看到他自己优于有那种缺点的人，也让自己的内心感觉如此，并因为他们的那些缺点而洋洋自得。

任何缺点都瞒不住世人，尽管他极力掩盖。

有许多君王和领袖认为他们的缺点可以隐瞒，不为人知，因为他们显赫的地位和统治的严厉，他们觉得其侍从和家属没有胆量公开他们的秘密，即使他们发现其中的任何一点。这是大错特错，因为正如国王的家属和侍从对国王来说是安全可靠的一样，他们中每个人也都有特别的亲信，他们会把自己的秘密泄露给他们，不能保守自己秘密的人不可能让别人掩盖他的秘密。

这就是君王的缺点泄露的渠道，而他们却还以为缺点会被掩盖。

他们认为缺点会被掩盖的原因是，他们听不到任何人议论它，也听不到任何人以此忠告他们，所以他们觉得秘密不为人知。

当一个人善于明白自己的缺点是隐藏不了的，他就应当回归本性，他应当反思，是否任何人都了解自己本想掩盖和隐藏的缺点呢？他必然会发现人们都有许多想努力掩盖的以及试图保护的缺点。

他们中有些人认为缺点可以隐藏。

他们中有些人则知道，缺点在被隐瞒一个阶段之后，终将大白天下。

如果他知道，他了解很多不为人知的秘密，他就应该相信，他自己的缺点也不会被隐藏，不会被掩盖，人们了解他的缺点，比了解他们自己的缺点还要多。

追求完美的人还应当相信自己的缺点是显而易见的，尽管他极力掩盖也罢，一个了解自己缺点的人，绝不是完满的，也没有通向完满的途径，除非远离一切缺点，保持其余的一切优点。

这种品级是人性完满的极致，也是人类美德的终极，每个人都应当竭尽全力临近它，不遗余力抵达它，因为完满是人本质上的需要，缺点从本质上是令人厌恶的。

最应当追求这种品级，最应当达到这种状态的人是君王和领袖，贵族和身份显赫的人。

一个具有缺陷的尊贵者是多么丑恶啊！

君王们应当成为最渴望达到完美的人，因为人们之中，一切优点集于一身的完美者，自然要高过有缺陷的人。

所以完人本是领袖。

君王如果是集一切美德于一身的完满者，海纳百川，他自然就该是君王。

如果 he 是有缺陷的，他就只能通过强权来统治。

最适合君王的是，他应该渴望真正的领导，这种领导并非通过强权及其本身的威力所得，也不是通过委任来获得。

那么君王应当做的是，使其理想转向对一切美德的追求，要海纳百川，他应当追求终极的美德，他要蔑视那不可逾越的东西，直到最终超越一切，他不要好高骛远，而是要不断进步。

因为如果他仅仅满意于一个级别上的提升，就永远达不到完满。

确实，离完满最遥远的人是其内心以缺点为荣者。

如果君王追求完美，他首先应当做的是习惯于拥有伟大的理想，伟大的理想会使他的眼睛无视所有卑劣之物，他会极力完善所有优点。

如果君王拥有伟大的理想，他就不会以自己的权力而骄傲自满，他会认为自己的性灵和理想比令人骄傲的王位更有价值。

如果君王鄙视他因此而尊贵的王权，他就会为自己的性灵去追求本质上更伟大的东西，而性灵只会把美德当作伟大的事物。

然后，他应当厌恶伪信⁷⁸，他应谴责伪信者，并由于警惕伪信而禁止他们。

他的事情的关键是：他应认识到自己的所有缺点，直至能够防范和警惕，这对君王是困难的，因为一个人本能地会被自己的许多缺点所蒙蔽。

君王们遭受蒙蔽大多是由于他们对自己的美德感到骄傲，对自己的地位感到自豪。

然而，百姓和市民会由于自己的缺点而受到非议，招致旁人的耻笑，所以他们了解这些缺点。

而任何人不敢责备君王，所以没有任何人去指责他们的缺点，因为所有人都喜欢以自己的阳奉阴违来接近君王，他们对君王们只说君王爱听的话，以便在君王们那里捞到好处。

所以君王们的缺点永远不为自己所知。

君王如果想要远离一切缺点，保持纯洁免受污染，就应当让自己的亲属和亲信以及对他的睿智和英明放心的人，包括他的仆人和侍从，命令他们留

78. يفتح الميم واللام :意思是伪信，表现满意隐藏的事物。

意自己的不足和缺陷，并让他们指出并告知自己有哪些缺点。

他还应当心悦诚服地接见那些给他指出缺点的人，他应当对给他指出的缺点事项而心怀喜悦。

这方面可贵的做法是：奖励⁷⁹那些指出自己缺点的人，要多于夸赞他的缺点的人，以及由于他的行为而私下抱怨他的人。那么，当他坚持这种方法，他就能了解到：他的朋友和亲人们会很快把他的缺点提醒给他，当他的缺点被人提醒，他就会远离缺点。首先，他会感到他们会因为这些缺点而批评他，因为这些缺点而轻视他，这时，他就会控制自己的性灵，使其远离缺点，并迫使它摆脱那些缺点的污染。当他这样去做，并极力仿效一切美德，使自己的性灵坚持美德的修养，他不满意于某种美德⁸⁰，除非达到终极目标⁸¹。他不会止步，他会积极努力于对自己性灵的美好熏陶，他的美名将流芳百世，这时，他即将达到完满的极限，跃升至完美的终极，他将获得幸福，获得人性之光，成为真正意

79. يجيز :意思是允许他。

80. 意思是一种美德。

81. الغاية :最终目的。

义上的领导，永远的传唱将不绝于世间⁸²，不朽的美名将与世长存。

.....

我带来了具备一切美德的完人属性，以及使人达到和维护这种品级的方法。

我提供了从《人格的教化和性灵的培养》⁸³中所应当提供的东西，那就是研究这些话和它的忠告并理解它的内容和表达，那就是凭借这些篇幅中的内容控制自己的性灵，驱使自己的性灵为了避免其脆弱而实践制定的规则，在完美自己的性灵方面竭尽全力，并在追求自己的完满方面不遗余力。没能力实现完满的人，以及没能力准备去实现完美的人是多么可悲啊！

这是当我们结束《道德的培养》一书的时候。

一切赞颂归于真主。

求真主赐福我们的领袖穆罕默德及其后裔和伙伴。

82. 意思是在他的活得期间和死后。

83. 这可能是作者的另外一本书——译者。

原书目录

题目.....	页数
前言.....	5
本书前言.....	9
被谴责的品行篇.....	13
被赞美的品行篇.....	15
欲望性灵篇.....	16
愤怒性灵篇.....	18
理性性灵篇.....	21
品行类别篇.....	24
训练并修持的方法 篇	44
美德齐备的完人品行及其完满的方法.....	54

